

千手千眼廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼經

附：白話解說



台北北投 照明寺

照明寺

[illegible]

世音菩薩
大悲心陀羅尼



寧南翁松山畫

普為贊助印書及讀誦受持展轉流通者同向偈曰：

願以此功德

消除宿現業

增長諸福慧

圓成勝善根

所有刀兵劫

及與飢饉等

悉皆盡消除

人各習禮讓

讀誦受持人

展轉流通者

現眷咸安樂

先亡獲超昇

風雨常調順

人民悉康寧

法界諸含識

同證無上道

諸惡莫作
衆善奉行
自淨其意
是諸佛教

承印者：聖國印刷有限公司

地址：臺北市大理街一三〇巷二弄九號

電話：

(02)

三三

〇〇

六六

二二

五五

一一

七七

〇〇

劃撥帳號：

〇七五三三四〇八

帳戶：

陳述男

●歡迎印贈・功德無量●

佛曆二五三七年六月十九日
南無大慈大悲觀世音菩薩出家日

專門承印佛經
初版存在聖國

經云：「未修得二資糧（福慧）而求成佛，是欲煮沙出油，倘資糧如芥子芝蔴，則積幾許當得幾許；雖多少不同。終必有得。發心廣大，則圓滿無缺。」

龍樹菩薩云：「福慧二資糧具足，則成報、化二身，再通達空性，則證法身矣！」

千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼 (一) 經 (二)

唐 西天竺 (三) 三藏 (四) 伽梵達摩 (五) 譯

如是我聞 (六)：一時，釋迦牟尼佛 (七) 在補陀落迦山 (八) 觀世音宮殿，寶莊嚴道場 (九) 中，坐寶師子 (一〇) 座。其座純以無量雜摩尼 (一一) 寶，而用莊嚴百寶幢幡 (一二) 周匝懸列。

【註解】

(一) 陀羅尼：梵語。譯作持、總持、能持。依修持之不同分爲四種：一、法陀羅尼、二、義陀羅尼、三、咒陀羅尼、四、忍陀羅尼。(詳見註一四) 但一般皆以「咒」爲陀羅尼。

(二) 經：是梵文 Sūtra 修多羅的意譯。修多羅又稱契經，爲貫穿攝持的意思。然因爲自古以來，我國對於聖人之論述著說通稱之爲「經」，故藉以稱佛所說的教法爲「經」，是三藏(經、律、論)之一。經藏爲如來所說的教法典籍，分爲十二類，稱爲十二部經。

佛說千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼經，其得名的由來是：有一次佛陀告訴阿難尊者說：「如是神咒，有種種名：一名廣大圓滿、一名無礙大悲、一名救苦陀羅尼、一名延壽陀羅尼、一名滅惡趣陀羅尼、一名破惡業障陀羅尼、一名滿願陀羅尼、一名隨心自在陀羅

尼、一名速超上地陀羅尼。」這是起因於觀世音菩薩大發宏願所致，因此才有種種異名。他之所以被稱爲千手千眼觀世音菩薩的因由是：有一次，觀世音菩薩曾經隨千光王靜住如來行住時，靜住如來特地爲他說了「廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼」，並且對他說：「善男子！汝當持此心咒，普爲未來惡世一切衆生作大利益。」當時觀世音頓由初地證至第八地——不動地。於是發願言：「設我當來之世，能利益一切衆生者，令我即時身生千手千眼具足。」如此發願後，果真頓時身生千手千眼。

(三) 天竺：爲印度的古稱。

(四) 三藏：指經藏、律藏、論藏三者，包藏一切文法義，故名爲藏。如來所說的教法典籍是經藏；所說的戒律典籍是律藏；所說的法相問答，及佛弟子或諸菩薩所解釋的經義，與辯論法相的典籍是論藏。

(五) 伽梵達摩：爲一比丘名字，西印度人，英譯名爲尊法。其事歷與年代均不詳，傳聞此篇千手千眼大悲心陀羅尼經一卷爲其所譯。尙傳另譯有千手千眼觀世音菩薩治病合藥經、日光菩薩、月光菩薩陀羅尼二部。

(六) 如是我聞：如是者，指經中所說的佛語。我聞者，阿難尊者親聞之於佛。佛經爲佛入滅後爲多聞第一的弟子阿難所編集，故諸經之開卷，皆有「如是我聞」四個字。智度論三卷云：「如來欲離世間時，對阿難言，十二部經，汝應作經宣傳。又告優波離言，一切律戒，汝當受持布教。阿難聞佛付囑，心甚憂悔；時優波離語阿難言：汝當速問佛未來要事。於是兩人同往問世尊四事。一問：以後所作一切經首，要加何等文句。佛答：要用『如是我聞』爲經首。二問：以何爲師。佛答：以戒律爲師。三問：以何爲住。佛答：觀身不淨、觀受是苦、觀性法空、觀心無我，應觀如是四念處爲住。四問：惡性比丘如何共住。佛答：惡性比丘以默摈治之。」

(七) 釋迦牟尼佛：釋迦爲姓氏，爲剎帝利種之一族。舊稱瞿曇氏，新稱喬答摩，後來分族而稱爲釋

迦氏。意譯爲能仁的意思。牟尼爲靜寂的意思。釋尊於前世修行菩薩道時，然燈佛曾爲之授記曰：「是後九十一劫，名爲賢劫。汝當作佛，號釋迦文如來。」釋迦牟尼佛爲印度迦毘羅城淨飯王的太子，名悉達多。其母爲摩耶夫人，才出生七日，摩耶夫人即去逝，由姨母波闍提撫養。釋尊聰敏過人，幼時對於人生諸現象，即有深入的思惟。或於閻浮樹下思耕農之苦；或見諸獸相食而厭人生之爭鬥；又於四門出遊之途上，觀生老病死之苦相，而萌遁世之志。遂乘月夜，令御者車匿駕白馬健步，捨王宮，出城求道。尋訪跋迦婆仙人，而聞苦行出離之道；又入彌樓山中，往訪阿羅邏仙人，而聞僧侶之法。復轉而歷問鬱陀羅仙，皆不得其所求大法之要領。遂入迦闍山苦行林中，日食一麻一米，苦修六年，形容削瘦，仍不得解脫，因此了悟苦行非解脫涅槃之道，斷然改前日之行。而在菩提樹下，端坐思惟，曰：不得正等正覺，不起此座。思惟七七七，觀四諦十二因緣法，於是而成爲覺者，時年三十五歲。自此以後，遊歷四方，說法四十九年，於紀元前四八七年示寂於拘尸城。世壽八十。

(八) 補陀落迦山：補陀落迦爲梵語 *Devata* 之音譯，又作補陀落。意譯爲光明山。大概是位在印度南邊海岸的小島，爲觀世音菩薩的居所淨土。其山形爲八角，舊華嚴經入法界品曰：「於此南方有山曰光明，彼有菩薩名觀世音。」經中所言觀世音菩薩住在補陀落迦山，對環繞的無量菩薩說法。此山於世尊在世當時，已成爲民心淨化聖潔的靈地，也是一個著名的道場。

(九) 道場：道場有四種意思，一、是說佛成聖道之處；二、供養佛菩薩之處所；三、羣衆修道之處所；四、隋煬帝時，下詔改天下寺院曰道場。

(一〇) 獅子：又作獅子，乃獸中之王。佛經皆以之譬喻佛之勇猛，能降伏一切外道。而佛爲人中之獅子，故無論佛所坐的是牀是地，皆稱之爲獅子座。

(一一) 摩尼：珠寶的總稱。

(一二) 幢幡：音 *イメノ*。幢、幡二者皆是旌旗之屬。竿柱高秀，頂鑲珠寶，飾之以種種綵帛而莊嚴

者曰幢。長帛下垂者曰幡。又合幢竿垂幡曰幢幡。

【白話】

弟子阿難尊者說：這大悲心陀羅尼經是我親耳聽聞佛說的。在說此經的時候，釋迦牟尼佛正在補陀落山觀世音淨土內，非常莊重尊嚴的修道場所中，端坐在獅子座上。在這獅子座上鋪列有無數的珠寶，而道場的周圍也樹立了無數裝飾綵帛的旌旗，整個道場看起來非常莊嚴肅穆。

爾時，如來^(一)於波座上，將欲演說總持^(二)陀羅尼故。與無央數^(三)菩薩^(四)摩訶薩^(五)俱，其名曰總持王菩薩、寶王菩薩、藥王菩薩、藥上菩薩、觀世音菩薩、大勢至菩薩、華嚴菩薩、大莊嚴菩薩、寶藏菩薩、德藏菩薩、金剛藏菩薩、虛空藏菩薩、彌勒菩薩、普賢菩薩、文殊師利菩薩。如是等菩薩摩訶薩，皆是灌頂^(六)大法王子。又與無量無數大聲聞僧^(七)，皆行阿羅漢^(八)十地^(九)，摩訶迦葉^(一〇)而為上首^(一一)。又與無量梵摩羅天^(一二)，善吒梵摩而為上首。又與無量欲界^(一三)諸天子^(一四)俱，瞿婆伽^(一五)天子而為上首。又與無量護世四天王^(一六)俱，提頭賴吒^(一七)而為上首。又與無量天、龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽^(一八)、人非人^(一九)等俱

，天德大龍王而爲上首。又與無量欲界諸天女俱，童目天女而爲上首。又與無量虛空神、江海神、泉源神、河沼神、藥草神、樹林神、舍宅神、水神、火神、地神、風神、土神、山神、石神、宮殿神等皆來集會。

【註解】

(三) 如來：對佛的尊稱。佛有十稱：曰如來、應供、正徧知、明行足、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛世尊。

(四) 總持：即梵語陀羅尼之意譯。註維摩經曰：「總持謂持善不失，持惡不生；無所漏忘謂之持。」

而菩薩之總持德無量，姑舉四種如下：一、法總持，於佛之教法聞持不忘者，又稱爲聞總持；二、義總持，於諸法之義理總持不失者；三、咒總持，菩薩依定起咒，持咒神驗，除衆生之災患者；四、忍總持，是菩薩憑著實智，忍持法的實相而不忘失者。

(五) 無央數：央者，盡也。無央數即無盡數量的意思。

(六) 菩薩：爲梵語 Bodhi-Satta 菩提薩埵的簡稱。唐慈恩大師譯爲「覺有情」，覺爲正覺、覺悟；有情泛指一切衆生。凡發了菩提心，以濟世渡人爲己任的大覺大悟之士。菩薩又另譯爲大士，爲求佛果的大乘衆，是佛弟子。

(七) 摩訶薩：爲梵語 maha-satta 摩訶薩埵的略稱。摩訶意爲廣大、自體寬廣、周遍、妙不可思議；薩埵意爲有情，合稱「大覺有情」的意思，乃是菩薩中覺大悟的大菩薩。智度論曰：「摩訶名大；薩埵名衆生。此人心能爲大事，不退不還大勇心，故爲摩訶薩埵。」

(八) 灌頂：是說諸佛以大悲水行灌頂法，能使功德圓滿的意思。而法王子灌頂，則是陳列佛土法界

大圖，如來坐於妙法蓮華自在神通師子座，以本性清淨俱含萬德的慈悲水，而灌其頂（心也），而當時的軌範正行阿闍梨以法王遺訓教訓之：自此以後，當得生如來家，定紹佛位。

(六) 聲聞僧：是修小乘三學，剃髮穿僧衣，爲出家沙門之形象。與菩薩僧合稱爲二種僧。

(七) 阿羅漢：乃佛家聲聞乘四聖果之極果、小乘之極悟者，已斷盡三界一切見、思二惑的聖人。阿羅漢有殺賊、應供、不生三義，以其斷盡一切見、思二惑，故謂之殺賊；既得極果，應受人、天之供養，故謂之應供；此一世之果報盡時，永入涅槃，不再來生三界，故謂之不生。

(二) 十地：又稱爲十住，爲聲聞、緣覺、菩薩三乘共通之地。地者，能生功德之義，其階級有十，故曰十地。聲聞十地爲受三皈地、信地、信法地、內凡夫地、學信戒地、八人地、須陀洹地、斯陀含地、阿那含地、阿羅漢地。

(三) 摩訶迦葉：又稱大迦葉，是婆羅門種姓之一，名畢波羅，爲大富長者之子。因能捨大財與大姓，修頭陀之大行，爲大人所識，故標「大」之名。並爲佛陀十大弟子中頭陀行第一。法華文句一曰：「增一阿含佛法中，行十二頭陀難行苦行，大迦葉第一。」

(三) 上首：佛說法時，於聽衆中推居首位者，稱爲上首。或舉其中一人爲上首，或舉多人爲上首，依各經而不同。

(四) 梵摩羅天：即梵天也。梵天爲色界的初禪天，已離欲界之淫欲，寂靜清淨，故稱之爲梵天。梵天有三：一曰梵衆天、二曰梵輔天、三曰大梵天。但一般所稱的梵天者，概指大梵天王，此王深信正法，每逢佛出世，必最先來請轉法輪。

(五) 欲界：爲三界（欲界、色界、無色界三者）之一。色欲、食欲二欲強有情所居之處，名爲欲界。上始自六欲天，中自人界之四大洲，下至八大地獄皆是。俱舍論曰：「地獄第四及六欲界，並器世間，是名欲界。」

(六) 諸天子：欲界有六天，色界四禪有十八天，無色界有四天，以及其他日天、月天、韋馱天等諸

天神之稱呼。於此概指六欲天神。

(二) 瞿婆伽：守護大地之神。

(六) 護世四天王：四天王居於須彌山之半山腰，各統領護持其一天下，故稱之爲護世。維摩經方便品云：「護世四天王也，諸惡鬼神殘食衆生，護世四王護之，不令害也。」

(元) 提頭賴吒：爲四天王之一，統領須彌山之半，居第四層之東，爲東方天王。守護東洲，故亦稱爲東方天。

(三) 天、龍、夜叉、乾闥婆、阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽：是說諸天及龍神等八部衆。法華經提婆達多品曰：「天龍八部與非人，皆遙見彼龍女成佛。」此八部衆是以人之肉眼看不到的神道異物，所以又稱之爲冥衆八部。八部中以天、龍之神驗殊勝，故曰天龍八部。（夜叉行動勇健輕捷，而能食鬼的一種神；乾闥婆爲香神；阿修羅之容貌醜陋，常與帝釋戰鬥之神；迦樓羅爲妙翅鳥，居四天下之大樹，取龍爲食；緊那羅爲歌神，男則馬首能歌，女則端正能舞，與乾闥婆同奉侍帝釋而司奏伎樂；摩睺羅伽爲大蟒神，其形人身而蛇首。）

(二) 人非人：爲天龍八部衆的總稱，因其爲似人而非人的鬼神。

【白話】

那個時候，世尊坐在補陀落山道場的獅子座上，正要演說總持陀羅尼。因此與無數量的菩薩、大菩薩聚集在一起，他們的名字是總持王菩薩、寶王菩薩、藥王菩薩、藥上菩薩、觀世音菩薩、大勢至菩薩、華嚴菩薩、大莊嚴菩薩、寶藏菩薩、德藏菩薩、金剛藏菩薩、虛空藏菩薩、彌勒菩薩、普賢菩薩、文殊師利菩薩等。這些菩薩、大菩薩都是功德圓滿，受過灌頂法的大法王子。道場內還有無數量的聲聞僧，都是已修行到聲聞乘的極果，斷盡三界二惑，並具有十地功德的阿羅漢，其中以摩訶迦葉爲首座。又有無量的梵天，其中以善吒梵摩爲首座。尚有無量欲界諸天神

在一起，以守護大地的瞿婆伽天神爲首座。又與護世四天王在一起，其中以提頭賴吒爲首座。又與無量天龍鬼神八部衆等在一起，而以山德大龍王爲首座。又與無量欲界諸天女在一起，其中以童目天女爲首座。並且還有無數量的虛空神、江神、海神、泉源神、河沼神、藥草神、樹林神、舍宅神、水神、火神、地神、風神、土神、山神、石神、宮殿神等都來躬逢盛會。

時觀世音菩薩於大會中，密放神通^(三)。即於頂髻^(四)華冠中，放大光明。其光明照耀十方刹土^(五)，及此三千大千世界^(六)皆作金色；天宮、龍宮、諸尊神宮，皆悉震動，江、河、大海、鐵圍山^(七)、須彌山^(八)、土山、黑山、十大寶山^(九)，亦皆大動^(十)。日月珠火星宿之光，皆悉不現。

【註解】

(三) 神通：變化莫測謂之神，無拘無礙謂之通。神通就是既使人捉摸不透，又能爲所欲爲而了無障礙。

(四) 頂髻：是將頭髮挽起而束之於頂的意思。

(五) 十方：東、南、西、北、四維（四個角落）、上、下共十方。

(六) 刹土：國土。華嚴經云：「一佛所化之境，以一大千世界爲一刹。」

(七) 三千大千世界：以須彌山爲中心，七山八海交互圍繞之，更以鐵圍山爲外郭，是曰一小世界。

合此小世界的一千倍爲一小千世界；合此小千世界的千倍爲一中千世界；合此中千世界的千倍爲一大千世界。所以一大千世界即爲三次千倍的小世界合成，因此又稱之爲三千大千世界，實

即一大千世界。

(三)鐵圍山：界名。以須彌山爲中心，外有七山八海交錯圍繞之，而最外海第八海爲鹹海。圍繞此鹹海而區劃成一小世界的鐵山，即是鐵圍山。乃由鐵形成的山界。

(四)須彌山：須彌山爲衆山之王，入水八萬由旬，出水八萬由旬，寬廣三百三十六萬里。其頂上爲帝釋天（忉利天的天主，俗稱玉皇大帝）所居，其半山腰爲四天王所居。

(五)十大寶山：爲雪山、香山、鞞陀梨山、神仙山、由乾陀山、馬耳山、尼民陀羅山、斫迦羅山、計度末底山、須彌山。

(六)放光動地：佛要說深妙經典之前，先發放光明和震動大地，是爲大乘之通相，法華六瑞之二瑞。

【白話】

那時候，觀世音菩薩在那次盛會中，暗中施展神通。就是從那髮髻中的寶冠大放光明。它的光茫照耀十方佛土，以及這個道場所居屬的大千世界，都覆蓋一片金色。而天宮、龍宮、諸仙神宮也爲之震動；大地的江、河、鐵圍山、須彌山、土山、黑山、十大寶山，也都爲之動盪。因此，日、月、珠寶、火焰、星宿之光，遂都被其光芒所掩蓋而顯現不出來。

於是總持王菩薩，見此希有之相，怪未曾有。即從座起，叉手^(四)合掌，以偈^(四)問佛，如此神通之相，是誰所放。以偈問曰：

誰於今日成正覺^(四)

普放如是大光明

十方剎土皆金色

三千世界亦復然

誰於今日得自在^(四)

演放希有大神力^(四)

無邊佛國皆震動

龍神宮殿悉不安

今此大衆咸有疑

不測因緣^(四)是誰力

爲佛菩薩大聲聞^(四)

爲梵魔^(四)天諸釋^(四)等

惟願世尊大慈悲

說此神通所由以

佛告總持王菩薩言：「善哉！善哉！汝以大悲爲諸衆生及未來衆生，問如此事。諦聽^(四)！諦聽！吾今爲汝說此因緣。善男子！汝等當知，今此會中，有一菩薩大士^(五)，名曰觀世音自在。從無量劫^(五)來，成就大慈大悲，善能修習無量陀羅尼門^(五)。爲欲安樂諸衆生故，密放如是大神通力。」佛說是語已。

【註解】

(四) 叉手：合掌並交叉十指以敬禮。

(四) 偈：佛家發言成詩句曰偈。偈音^ヒ。

(四) 成正覺：即是成佛的意思，乃是真正覺悟的人。

(四) 自在：進退無礙的意思，蓋指其心境完全脫離煩惱的繫縛而通達無礙。自在粗分爲兩種：一、觀

境自在，是說菩薩以正智慧照，明了真如之境，而能通達一切諸法，圓融自在。二、作用自在，是說菩薩既已明了真如之境，即能由體起用，現身說法，化諸衆生，圓融自在。

(四) 神力：即神通力。

(四) 因緣：肇曰：「前後相生，因也；現相助成，緣也。諸法要因緣相假，然後成立。」

(四) 聲聞：聞佛說四諦法之音聲而悟道的人。

(四) 梵魔：梵是指色界之初禪天的天王，亦即梵王；魔是指欲界第六天的天王，亦即他化自在天。

(四) 諸釋：諸佛弟子。

(五) 諦聽：即仔細用心聽。真諦三藏云：「諦聽離散亂、輕慢、顛倒三過失；得聞思、修三慧功德。」

(五) 大士：菩薩的通稱。土即事的意思，是指成「上求佛果、下化衆生」的大事者。

(五) 劫：爲梵語劫簸 Kalpa 的略稱。譯爲時分或長期，言世界成敗之一期爲一劫，不是平常的年月日所能計算的極長時間。

(五) 陀羅尼門：持咒法門。

【白話】

於是總持王菩薩看到這種希有的情形，心中覺得以前也沒有這種怪異的現象發生，便從座位上站起來，整理衣服，且十指交叉合掌，向佛禮敬。並以詩句問佛，這個現象是誰所顯的神通。其詩句意思如下：「是誰於今日修成正果得正覺，普放如此大光明；十方佛土皆被金色光芒所照射，而三千大千世界也同被光澤。是誰於今日脫離煩惱而得圓融自在，顯示如此希有的大神通力；使得無邊的佛國皆爲之震動，龍神的宮殿也爲之動盪。今日聚集此地的大衆都感到很懷疑，猜不透是誰的神力使之因緣合成此現象！是佛、菩薩、大聲聞呢？還是梵王、魔天王、諸佛弟子呢？希望世尊大發慈悲，告訴我們是誰有如此神通力。」

那時候，世尊便稱讚總持王菩薩說：「你問得很好！很好！因為你的慈悲，為諸衆生以及未來衆生（求利益安樂故），而問此事。你們要仔細聽。我現在要為你們說明這個因緣。善男子！你知道在今天這個集會裡，當中有一位菩薩大士，叫做觀世音自在。歷經無數量世界的長期修行，才成就大慈大悲的願心；而且善於能修習無數量的總持陀羅尼法門，只是爲了要解除衆生的災難，欲使之安樂。因此他才能夠彰顯如此偉大的神通力。」佛說完上面這些話，就告一段落。

爾時，觀世音菩薩從座而起，嚴整衣冠，向佛合掌。白佛言：「世尊！我有大悲心陀羅尼咒，今當欲說，為諸衆生，得安樂故、除一切病故、得壽命故、得富饒故、滅除一切惡業、重罪故、離障難故、增長一切白法諸功德故、成就一切諸善根故、遠離一切諸怖畏故、速能滿足一切諸希求故。惟願世尊，慈哀聽許。」佛言：「善男子！汝大慈悲，安樂衆生，欲說神咒，今正是時，宜應速說。如來隨善，諸佛亦然。」

【註解】

〔白〕：稟白的意思。正字通云：「下告上曰稟白。」

〔大〕：大悲；大者，是自體寬廣，周遍包含，有多、勝妙、不可思議的意思。悲者，是憫憫他人之

苦而起救濟之心。大悲咒乃觀世音菩薩，發無上菩提心，以濟世渡人，修道成佛的重要口訣，共有八十四句。內除第四十三句「娑囉娑囉」句，係表五濁惡世外，其餘八十三句代表八十三位菩薩。

(庚)咒：即梵語陀羅尼，爲佛菩薩從禪定中所發出的秘密語，有令善法不散，惡法不起的力量。秘藏記本云：「咒者，佛法未來漢地前，有世間禁咒法，能發神驗除災患。令持此陀羅尼人，能發神通除災患，咒法相似，是故曰咒。」

(丑)業：梵語作「羯磨」，造作的意思。人的一切身口意善惡的思想行爲，都叫做業。其善性或惡性，必感受苦樂之果，故又稱之爲業因。

(寅)障：爲煩惱的別名。因煩惱能障礙聖道，故又名障。

(卯)白法：一切善法的總稱。

(辰)功德：功是指善行，德是指善心。又德者，得也，修功有所得，故曰功德。而世人拜佛誦經布施供養等，亦稱之爲功德。

(巳)如來：爲佛的十號之一。因佛乘眞如之道，來成正覺、來三界垂化，故又名如來。轉法輪論曰：「如實而來，故名如來。……涅槃名如，知解名來；正覺涅槃，故名如來。」

(午)隨喜：隨喜有二義：一、見人做善事或離苦得樂而心生歡喜。二、布施時，富施金帛，貧施水草，各隨所喜，皆爲布施，亦稱隨喜。

【白話】

當時，觀世音菩薩聽到佛陀正說到他，於是就從座位上站起來，整理衣冠，向佛合掌敬禮。而且向佛稟白說：「世尊！我持有大悲心陀羅尼咒，想在今天的會場發表。因爲持這種咒能使諸衆生獲得安樂、解除一切病痛、得以延壽、富庶，並且能滅除衆生所造作的一切惡業重罪，而增